



校园简讯

2/17/2005

RACL Newsletter
<http://www.racl.org>

马立平教材参考专集
洛丽汉语学校校刊编辑组

马立平教材参考专集

编者按：中华文化源远流长，博大精深。中华的汉字是世界上唯一“音、形、意”三者皆备的文字，据说那是神传的文字。作为家长，总是想把最好的留给孩子。我们不仅希望孩子们能够认识汉字，讲中文，更希望他们能够从盘古、女娲、黄帝、后羿、嫦娥的传说中了解五千年中华文明，从“塞翁失马”、“铁杵磨成针”等故事里感受到中国的传统文化价值观和民族精神。虽然身在美国，我们希望孩子们能够为自己作为有着四大发明的华裔后代感到骄傲而不是自卑。请大家从百忙中抽出些时间，关心一下孩子们的中文教育，仔细读一读教务长李捷为我们精心准备的这份材料，并能在3月5日的家长座谈会上献策献力。等孩子们长大的时候，我们能欣慰地说一句：“我们给了你最好的！”

内容提要

马立平教材家长座谈会通知.....	2
马立平简历.....	2
海外华人子女中文学习纵横谈.....	3
汉语拼音与海外华裔儿童中文教学.....	9
经验和教训.....	11
谁言寸草心 报得三春晖.....	13
海外中文教育的新希望：评马立平教材系列.....	14
海外中文教材比较.....	17
《马立平中文教材》编辑说明（要点）.....	19
马立平教材各年级教学大纲.....	20
关于目前学习其他教材的学生如何向《马立平中文教材》过渡的说明.....	21
01—12册生字统计表.....	22
《斯坦福中文学校》问答.....	233
怎样知道这套教材会不会符合我对孩子中文学习的心愿?.....	244



马立平教材家长座谈会通知

RACL 教务组

各位家长，
你们好！

想必大家已经多少听说过有关马立平及其教材。那么，马立平到底是谁，她的教学思想是什么，它到底适合什么样的人？我们教务组借本期校刊为大家提供一些有关资料，学校还将举行一次家长座谈会，希望有兴趣的家长能届时参加。

• 马立平其人

马立平博士自 1971 年开始教小学，后考取华东师范大学教育系研究生，来美后取得斯坦福大学教育学院课程设计专业博士学位。她自 1994 年创办斯坦福中文学校，并开始研发海外儿童中文教材至今。她比喻到：海外中文教育是 Mission Impossible, but it is up to us to make it possible!

• 马立平教学法

她的学生主要是来自中国大陆的新移民子女，有很强的中文语言环境。多年的教学经验使她意识到现有教材的不足，她开始通过实验教学自行研发教材，以教授简体字为主，并自成体系。她的教学法可归纳为：**直接认字，先认后写，多认少写，先读后写，水到渠成。**

• 马立平教材的适用范围

请大家参阅本期校刊《斯坦福中文学校》问答部分，做一下自我检测，看看这套教材是否会符合您的心愿。

• 与其它教学材料的衔接

尽管马立平教材备有 1—3 册，4—6 册衔接教材，但高年级学生转换教材仍存在很多困难，夹生饭现象严重。马立平博士建议从低幼年级开始使用。

想了解更多的情况吗？想知道我校对开设马立平教材试点班的想法及安排吗？请来参加学校将召开的家长座谈会。

时间：3 月 5 日，9:40 a.m.

地点：南楼，208 教室

3 月 12 日至 19 日马立平教材试点班开始报名，对象为低年级为主，三年级以上根据具体情况而定。

马立平简历

马立平，女，1951 年出生于上海。

1971 年 开始教学生涯，先任小学教师，后任小学校长。

1978 年 任江西省永丰县教育局教研员。

1980 年 为华东师范大学教育系研究生。师从著名教育家、华东师大校长刘佛年先生。



校园简讯

2/17/2005

RACL Newsletter
<http://www.racl.org>

马立平教材参考专集
洛丽汉语学校校刊编辑组

- 1984年 任上海市高等教育研究所助理研究员。论文《高等学校办学水平评估指标体系质疑》获全国教育研究论文特别奖。
- 1989年 来美，在密歇根州立大学教育学院攻读博士学位，获 Arthur R. and Pearl Butler 奖，开始实验“直接认字教学法”。
- 1991年 转学斯坦福大学教育学院，师从前美国国家教育学术委员会主席 Lee Shulman，继续攻读课程设计专业博士学位。
- 1994年 创办斯坦福中文学校。结合中国传统语文教学法和现代课程理论，编写研发海外儿童中文教材，继续进行“直接认字教学法”的教学实验。
- 1995年 获博士学位。毕业论文荣获 Spencer 博士论文基金。
- 1996年 任伯克莱加州大学教育学院博士后研究员，受聘上海师范大学兼职教授。
- 1997年 任斯坦福大学亚洲语言系讲座教授。
- 1998年 任卡内基教育基金会国际事务顾问，柏克莱加州大学教育学院博士后研究员。
- 1999年 关于小学数学教育的学术专著《Knowing and Teaching Elementary Mathematics》由 Lawrence Erlbaum 出版。
- 2000年 任斯坦福大学胡佛研究所访问学者。
- 2001年 获美国国家教育学术委员会博士后研究基金，任卡内基教学发展基金会高级研究员

海外华人子女中文学习纵横谈

马立平

“剪不断、理还乱”

——三个不同的人说的同一个故事

故事之一

Y 先生是第四代中国移民，祖籍广东。他四十才出头，一儿一女都已经长大成人，进入高校了。他和太太双双事业有成。他自己从教师、校长、一直做到学区学监。前几年他毅然重返史坦福大学教育学院攻读博士学位。如今心愿已了并又谋得新的理想工作。四年前我曾和他在史大同修一门课，他的雄辩口才和丰富的工作经验，在第一堂课上就令全班同学肃然起敬。万万没有想到几年后，有一次见面他竟然对我说了以下这番话：

“你知道吗，当初在课堂里你吓倒了我！我不敢跟你说话，甚至不敢和你打招呼。因为我知道你是中国人。我怕你会问我懂不懂中文。不懂中文，不了解中国文化，多少年来是我的心病。我生在美国，长在美国，从文化背景上说我觉得自己完全是美国人，不是中国人。小时候我讨厌自己的黄皮肤，黑头发，恨不得能变成一个白人。可是最终才发现这是不可能的。尽管我是完全由美国文化美国教育所造就的，尽管我对美国的一切是多么了解而对中国可以说是一无所知，可是无论我走到哪里，人们一看到我，知道我是华裔，就一定会问我关于中国和中国文化的种种问题，他们似乎永远认定我是他们通往中国文化的桥梁。没有办法，中国在世界历史和文化上的地位让人无法对它不感兴趣。我无法阻止他们向我这个不了解中国的中国人的后



校园简讯

2/17/2005

RACL Newsletter
<http://www.racl.org>

马立平教材参考专集
洛丽汉语学校校刊编辑组

代询问中国。这种尴尬难堪的情景不知发生过多少回了，我知道我这一生会永远摆脱不了这种尴尬和难堪。我和我太太小时候都上过一段中文学校，这是我们一生中正式学习中国文化的唯一机会。我学过大概几十个中国字，主要是学说广东话。所学的东西，我太太可能多少还记得一点，我是全都忘了。大陆开放以后，我们曾回去过两次，想去了解中国和中国文化。可是，我们发现这对我们也几乎是办不到的。首先是言语不通，又不识中国字，中国文化渊远流长，了解它谈何容易！除非我们下决心学习中文。可是我们再也没有这样的时间和精力，中文对我们来说完全是一门外文，而且是比法文西班牙文等西方语言更陌生、更遥远的外文……所以，虽然我在许多方面很成功，很自信，但是我常常觉得自己的一生在某种意义上说是一种讽刺，一种其他方面的成就所无法补救的讽刺……”

故事之二

婷婷玉立的C小姐，父母来自台湾，他们二十年前来美国读书，后来留下来安居乐业。C小姐自己是史丹福大学化学系的学生。当我在学校东亚语言系第一次遇见她时，很奇怪为什么一个化学专业的人要跑来学中文。她用一口流利的国语不无感慨地告诉我：“说起来连我自己也不相信，我现在会付这么贵的学费来学中文！小时候爸爸妈妈为了让我学中文不知道化了多少心血，费了多少口舌，那真是像打仗一样。他们每个周末都要送我去中文学校，可是我就是不想学，不要学。觉得中文太难，太没意思。其他美国同学周末就是玩，为什么我就得去学那枯燥无味的中文？我觉得那简直是受折磨，痛苦极了。我常常是为了父母答应奖励的玩具去中文学校，去了是在那儿苦苦地熬时间。我甚至发誓我长大以后绝对不像我父母那样逼迫自己的孩子上中文学校。如果说中文学校对我还有一点吸引力的话，那是我在那里交了几个朋友，下课时一起分享平时和美国同学难以分享的经验。至于中文，只有“负”的吸引力，想到就头痛。觉得课文没有意思，内容太幼稚，太简单，和平时所读的英文书没法比。而这么幼稚这么简单的内容还这么难学，又使我充满挫败感。我平时在学校里哪门功课不领先，可是中文学了六、七年，到头来还是离了注音符号就没法认字。我甚至用自己做家务挣来的零用钱，付给同学让他们代我抄写中文生字，应付作业。我一直羡慕我的美国同学，希望自己能够像他们一样，不用学习中文。”

“可是，这种感觉到高中以后就慢慢变了。我开始渐渐认识到我就是中国人，我无论如何也不可能变成白人，变成美国人。同时我注意到我的美国同学的家庭，其实也各自有自己的文化认同，他们其实也很看重自己文化的“根”。犹太人时时操习犹太文化，黑人努力发扬黑人文化，那是不用去说了。我的荷兰裔朋友，父母常常送她回荷兰度假；德国裔朋友，对德国人的特性头头是道。我的一个印地安人朋友，长得简直和白人一模一样，却总是声明自己是印地安人而不是白人。我发现美国人对各种文化都包容，都尊重，都有兴趣。美国日历上，标有犹太人的新年，中国人的新年，还有墨西哥人的新年。去年春节，我自己都忘了，而我的好几个美国朋友却记得向我道贺。我觉得很惭愧。在这样一个多种族文化的大熔炉里，不是各种文化都消失了，而是各自都有自己的位置，相互影响。一个人不了解自己种族的文化，真是会令人无地自容。所以我觉得自己必须了解中国文化。我现在对自己过去的中文学校的看法开始有了变化。一方面我仍然觉得它对我来说不是一段快乐的经验，但是，我又感谢它使我始终没有脱离中国文化。我特别感激我的父母，他们一直坚持和我说中文，所以我现在口头交流不成问题，不像我的有些朋友那样，中文都不会说了，还得从头学起。但是口语所能表达的毕竟太有限，远远不能满足我寻找自己文化的根的愿望。我想读中文书。就像我不能想像自己今天看不懂英文书一样，我不能容忍自己这个中国人对着一本中文书、一张中文报纸目瞪口呆。随着年龄的增长，有时也想和父母进行更深入的交流，谈谈对人生对社会和历史的看法，询问了解他们的过去，这一切离开中文都谈不深谈不透。所以我决定再来学习中文，我的父母也都很支持我，为我感到高兴。他们说，我未必要靠中文谋生，但是却要靠中文安身立命，才会在文化上有所依托，不至于成为一只断线风筝。我想他们说的是有道理的。”

故事之三

八年级的W小弟是我的老同学的儿子。小弟的父亲只身从大陆先来美国，七年前母子俩告别故乡亲人来此团聚。这些年来夫妇俩共同奋斗，先后拿到了学位，找到了工作，办好了绿卡，前年又买下一幢称心的房子。说起来我的这位老同学应该是事事如意了，可是事实上却不然。电话里她叹着气对我说道：“学位、工作、绿卡、房子，这些原来没有的东西是得到了，可是这一切忙到手之后，却发现原来亲密无间的儿子如今变成了一个陌生人！刚来美国时，儿子一句英文也不会，我们担心他学习赶不上，催着他学英文。开始也教过他几天中文，可是他完全没有学习兴趣，逼着他学，前学后忘记，学了第二册，第一册的又忘了，再回过头来学第一册，第二册又忘了，从来也没爬上过第三册。结果我们也没有心思再教下去，想想孩子将来在美国谋生毕竟主要靠英语，就放弃了。我们从早忙到晚，一天也顾不上和儿子说几句话，只知道他在学校里功课一直还不错。这几年他和我们话越来越少，而且全部是英文。我们跟他说中文，他用英文回答。他说的话，我们越来越听不懂，他也就懒得和我们说，我们想和他说的，他也越来越听不懂，我们也只好作罢。前几年心里都是找工作，办绿卡，买房子，没有太在意这些变化，现在安顿好了，有时间坐下来和儿子说说话了，却意识到不知不觉中儿子成了陌路人！他已经不会说中文，能听懂的，也仅仅是屈指可数的吃饭睡觉这样日常起居必须的用语。现在他不愿意和我们在一起出现在公众场合，有时候我送他上学，他甚至羞于让同学看到我。他为自己是中国人而感到自卑。学校里少有的几个中国学生，他都不愿意和他们交朋友，他的朋友都是白人孩子。后来我才听学校里其他中国家长说，由于我们这儿的居民几乎是清一色的白种人，了了无几的华裔学生，有时会受到他们年轻无知的白人同学的取笑。这种取笑，我想并不是完全冲着种族而来的，它其实和一群男孩子取笑一个女孩子，一群高个子的孩子取笑一个矮个子的同伴，或一群矮个子的孩子取笑一个高个子的同伴没有多大的差别。你知道，中学生甚至爱取笑比他们功课好的同学。可是小弟受了取笑却没有能力保护自己。关键是对他来说中国文化是一片空白，一片虚无，作为中国人，对他来说仅仅意味着他的肤色发色而已。他不知道，我们中国人的文化，和白人或其他种族的文化完全是平等的，和其他文化一样令人骄傲的。可惜我们在忙这忙那时，偏偏忽视了对他的文化教育。几年来形成的语言上的差距，使得我们都难以补救这一欠缺。有一次他甚至问我：‘妈妈，我为什么不是一个白人？’

“听到他这样问我，我觉得我是失去我的儿子了！而他更是失去了我们！我们知道他很孤独无助，可是却无法得到我们的帮助，我们想帮又帮不了他！今后他漫长的人生道路上，居然再难以和父母沟通，难以和父母找到共同语言！我真是越想越害怕！你说，我们这样辛苦找工作、办绿卡、买房子，多半还不是为了他？可是现在，我们得到的这一切对他又有什么意义？甚至我们的存在都成了他的羞辱！我有时甚至怀疑我们带他来美国是对还是错？如果我们在国内不出来，儿子的物质生活上很可能要比现在差，为考大学受到压力也会很大，但是他毕竟会一直在亲情的包围之中，不会像现在这样自卑无助！国内的亲人，爷爷奶奶、外公外婆、叔叔阿姨是这样喜欢他，可是现在他根本无法感受到他们的爱！他脱离了中国文化，在他眼里中国人成了外人，可是在白人眼里，他也永远是外人！我后悔当初放弃了教他中文，忽略了和他的日常沟通，向他灌输中国文化，可是现在好像一切都太晚了。我真是不知道该怎么办才好！”

以上是Y先生，C小姐，和W小弟这三个年龄不同身份不同的人的故事。许许多多不同的主人公，告诉我们是同一个事实：海外华裔学习中文的意义中，作为精神和文化的依托要远远胜于作为谋生的手段。就如C小姐的家长所说，我们的后代未必要靠中文谋生，但是却要靠中华文化在美国这个多种族大熔炉里安身立命。中华文化，是我们海外华人在异国他乡面对其他种族其他文化时，个人的安身立命之本，也是千千万万个海外华人家庭的凝聚力所在。而中华文化，又是以中国文字和语言作为主体。或许，这就是中文学校随着华人移民增加而愈办愈多的根本原因吧！

总而言之，海外华人子女中文教育的目的可以有多种，但是最重要、也是最直接的，是为了孩子本身的未来，为了海外华裔这一族群的未来，也是为了美国多种族文化的未来。

“井水”、“河水”和“海水”



——海外华人子女中文学校发展的历史与展望

海外华人子女中文学校，以其发展进程中逐渐纳入的不同潮流，可以分为三个历史阶段。第一阶段以粤语中文学校为主体，主要由早期移民来美的广东籍华人及其后代的民间团体兴办，这类粤语学校，虽然声势不大，人数不多，但是细水长流，有增无减，目前仍广泛存在于广东籍华人集聚的地区。

第二阶段大约从六十年代中开始，随着台湾大批留学生来美又留下来取得居住权，他们相对集居的社区，国语中文学校应运而生。这些国语中文学校多由受过高等教育并已进入中产阶级的社会活动家创办，并得到台湾侨委会在教材等方面的支持，发展迅速，声势浩大。仅以加州而言，以台湾背景为主体的北加州中文学校联合会目前有会员学校六十余所，学生人数达一万两千名，其中最大的博爱中文学校，一九九四年学生人数达一千三百八十二名。而南加州中文学校联合会更有学生一万八千余名。除周末中文课外，还举办各种丰富多彩的活动，包括暑期学生营教师营等等。他们雄心勃勃，努力要打入美国教育主流，不少学校已取得所在学区的学分转换资格。中文能在九四年起被列入美国大学入学 SAT 外语考试语种之一，固然有种种原因，而这如火如荼的中文学校办学潮则是最重要、最有力的推动力之一。

正当以台湾人士为主体的国语中文学校蓬勃发展之时，九十年代初开始由大陆留学生兴办的教授简体字、汉语拼音的中文学校，又在海外华人子女中文教育的潮流中注入了一股新的血液。和前两种以社区为基地的中文学校不同的是，大陆留学生办的中文学校多附设于他们就读的大学，利用大学的人力和场地资源。大陆背景的中文学校，在经济实力和学校规模上无法与台湾背景的中文学校同日而语，但办学人的动机和奉献精神却同样可贵，其文化层次和受教育水平亦不逊色。更有一些多才多艺，在国内就从事儿童艺术教育的专家加入中文学校教师行列。据称，以大陆背景中文学校为主的有关协会已有会员学校近百所。随着这些学校的诞生，美国华人子女的中文学校开始了目前粤语国语并存，正体字简体字并存，多种形式并存的第三个阶段。

纵观海外中文学校的现状，有两个显著的特点值得一议。其一，组成这些学校的各股潮流各行其道，“井水不犯河水”。以上所说的三种类型的中文学校，由三组人群组成，经纬分明。除极少数台湾背景的规模较大的中文学校设有少量粤语班或更少量的简体字班之外，绝大多数学校是单线条的，相互之间鲜有联系和沟通。这种“井水不犯河水”的现象，固然事出有因，但终究不是长远之计；在美国这个多种族大熔炉里，更显得不合时宜。

其二，无论是粤语中文学校也好，台湾背景或大陆背景的国语中文学校也好，虽然面貌各异，却都有“泛文化”的共同性质。名为中文学校，中文教学效果却多数不尽人意，社交功能远远强于教学功能，甚至如果说它们是某种形式的海外华人社交圈子，似乎也不为过。Y 先生 C 小姐上学的经历和感受，在中文学校的学生中比比皆是。对于上中文学校，家长的热情远远胜于学生的热情。尽管社交功能也是海外中文学校的一个不可或缺的重要功能，但学校能够吸引学生的地方不在于教学而在于其他，学生上学多年还是对中文有隔膜感，离开注音或拼音符号就无法读中文书，就办学本身而言，绝不能算大功告成。一位在美国办周末中文学校十多年的女士曾一针见血地指出，中文学校面临的不是存在的问题，而是突破。这个突破，就笔者看来，就应该是教学功能上的突破。而教学上的突破恰恰需要，也必将会导致三股潮流的汇合，井水也好，河水也好，必将要汇合成浩瀚一统的海水。

杀牛焉能用鸡刀

——中文学校教学效果为什么不尽人意？

海外中文学校教学效果为什么不尽人意？笔者认为可以用五个字概括：“杀牛用鸡刀”。具体地说，投入教学的力量和教学本身的难度太不相称，正如用一把杀鸡的刀想宰牛一般。海外华裔儿童学习中文其实是一件很艰巨的事情。他们身处英语环境，平时看见的、听见的都是英文，同伴之间交流，也是清一色的英



校园简讯

2/17/2005

RACL Newsletter
<http://www.racl.org>

马立平教材参考专集
洛丽汉语学校校刊编辑组

文。作为象形文字的中文和作为拼音文字的英文又是两个迥然不同的文字体系。正如 Y 先生所说，中文对于他们来说是比其他西方语言更遥远、更陌生、也更容易学的外语。更何况，学习这样困难的一门“外”语，是孩子们的额外负担，而且是加在他们常常是已经比其他美国孩子更重的作业负担之上的负担。以孩子们如此有限的时间和精力，学习一门困难的“外”语，足见其任务之艰巨。

对付这样艰巨的任务，所投入的力量又是怎样的呢？且让我们先从中文学学校的管理和教学两个方面说起。创办和领导中文学校的，多半是热心公益的社会活动家，他们为社区作贡献、尽义务的精神可敬可嘉，他们的社会活动能力，更是对中文学校在美国社会中创立并获得生存空间作出了巨大的贡献。然而，他们毕竟本身都有自己的其他主要工作，投入办学的心力和精力都有限，能够抽出一段时间投身办学已经是难能可贵，但是却难以以此作为长期的事业。而众所周知，教育是长周期的事业，一所学校赖以成功的校风和学风，其形成绝不是一朝一夕的事，而中文学校校长，协会会长经常更换，为建设良好的、一以贯之的校风学风，造成了障碍。

在中文学校从事教学的，多半是自己懂中文但对教育本身缺乏钻研的家长，他们往往随孩子入学而来，随孩子毕业而去，有些甚至是学校“摊派”的。他们中间虽不乏热心敬业的人士，但教学经验的积累，无疑是大量心血、智慧和时间的凝聚。而这一点，恰恰是目前中文学校的多数教师难以付出的。显而易见，中文学校的管理方面和教学方面都往往缺乏专业性，这就是为什么众多中文学校的各项活动可以办得轰轰烈烈，热热闹闹，而教学效果却始终踏步不前的原因。海外华裔儿童中文教学任务的艰巨和投入其中的教学力量的薄弱，形成了一个鲜明的对照。

除了学校的管理和教学力量，还有一个更为普遍更为严重的问题，那就是教材问题。课程是教学的重要依据，而教材则是课程的核心，现有中文学校所用的教材大多不尽人意。这些教材，无论是台湾背景的还是大陆背景的，多编自于国内，其编写者或为国内儿童语文教学的专家，或为国内教授外国成人汉语的专家。他们虽然在各自的领域里卓有建树，却往往对海外华裔儿童的实际情况缺乏深切的了解。他们不了解海外儿童的文化背景、教育背景、学习方式、学习习惯、以及这些孩子特定的学习条件，这就使得现有的海外中文教材，和其教育对象的实际需要严重脱节。他们不了解，海外的华裔子女身处家庭和社会两种文化，又在西方比较开放的教育环境下成长，往往比国内的孩子有更开阔的视野，更丰富的想像力，更活跃的思维，诸如“这是谁的书？这是我的书。那是谁的笔？那是你的笔”“这是我的卧房，卧房里有床和书桌”这样的课文实在不能满足这些孩子智力上的需要。这些教材编写者们也不了解，海外的华人子弟往往每周只有一次中文课，这种学习条件和国内孩子天天上学是质的区别而不是量的区别，仅仅将国内的进度放慢，而不改变教材的基本形式以适应这种特定的学习条件，是不可能成功的。笔者认为，千万个 C 小姐那样的孩子在中文学校的不愉快的学习经历，在很大的程度上要归咎于现行的教材。

除了学校管理、教学和教材方面的问题之外，有一些广为流行的错误观念，也是提高中文学校教学质量的无形的障碍。我首先想提一提“只要懂就能教会孩子中文”和“海外儿童不可能学好中文”这两个观点。这两个貌似悖论的观点，其实都是在对问题的实质缺乏深入思考的情况下，根据表面现象而下的结论，而更有意思的是，这两个悖论往往先后发生在同一个或同一群人身上。许多在国内受过教育甚至是高等教育的家长，自信自己的中文水平教教一字不识的孩子绰绰有余，殊不知教中文不仅要懂中文，还要懂教学，在海外这样特定的环境里，对后者的要求甚至更高。另外，由于家长往往有自己的工作，中文教学很容易流于三天打鱼，两天晒网，结果如 W 小弟的母亲所说，在第一、第二册上转来转去，弄得孩子失去了兴趣，家长失去了信心。

于是便产生了“不可能”论，认为在英语环境里，让孩子学好中文是根本不可能的。这个结论也是片面的。我们只能说，在英语环境里靠家长个别教学中文非常困难，但并非绝对不可能，其实好几代来都有成功的例子，虽然是凤毛麟角，但足以证明这是可能的。而更进一步的思考也告诉我们，海外华裔儿童学习中文的条件，相对于国内儿童而言并不是完全处于劣势，而是也有其有利的地方。没有语言环境，没有充裕的学

习时间，以及没有专业的教学队伍和课程设计人员等等，都是不利条件。那么，有利条件是什么呢？笔者认为至少有四条。

其一，有英语学习作为依托。孩子们平时在学校里学的英语，看上去对他们学中文是一种干扰，实际上，如果处理得好，却是一种有力的依托，所谓触类旁通是也。各种语言在其深层有其共同之处，孩子在英文中发展起来的阅读能力，语言理解能力，完全可以在中文中产生正迁移。笔者就亲眼见过中文在听说方面都起点很低而英文阅读却起点很高的孩子，在很短的时间里发展起中文的听、说、和阅读理解能力，当然，这种迁移不会自动发生，而要依靠适当的教学手段促成。人人都知道学会了英语拼读的孩子，学习注音或拼音非常容易。这也是一个学习能力正迁移的例子。所以说，学习两种语言，并不需要花学习一种语言双倍的时间，处理得好的话，完全可以相互补充，相得益彰。

海外儿童学中文教学的第二个优势，是摆脱了国内学校所谓“升学指挥棒”的干扰，可免去许多无谓劳动。国内的教育，大陆也好，台湾也好，都摆脱不了为进入高一级学校而必须通过的统考的影响，为了应付这些统考，教学中难免有许多无谓的劳动。比方说，要考词语解释，学生就得背词语解释，要考作文，学生就得大量练习不同类型不同题材的作文，不少学校和家长甚至让孩子背诵这些作文，等等。这一切无谓的劳动，在海外则可一概免去，只考虑孩子切实的学习需要而避开种种不必要的教学要求，这样不是既可以省出时间，又免得那些枯燥的练习挫伤孩子的学习兴趣了吗？

第三个优势和上一个密切相关。由于海外中文教育不受国内教育体制的统一管束，我们大可以放手进行教学实验，探索一条汉语教学的新路子。笔者知道一些国内有志人士的语文教学革新实验，其观念之先进，成果之卓著，令人叹服，但是受制于庞大而划一的教育体制，推行起来却困难重重。和他们相比，国外有志从事汉语教学革新的人士可幸运多了，一则天地宽广，天高任鸟飞，海阔凭鱼跃，只要有心，尽可以放手实验，推行起来阻力也会比国内小得多。再则，国内的这些新思想新观点新方法，对我们改进海外儿童汉语教学实验，也是宝贵的启发和滋养。

第四个优势当数西方发达的高科技，尤其是日新月异的计算机技术及国际网络系统，为中文教学质量的改进提供了极大的可能性，这得天独厚的资源，实在不容忽视。

然而，这些历历可数的海外华裔儿童中文教育优势，为什么在实践中并没有发挥出来呢？其主要的一个原因，就是另一个错误的观念。对于许多海外华人来说，孩子学习中文被看作是从他人的社区服务中获益，而不是教育投资。绝大多数中文学校的收费，仅仅相当于、甚至低于 baby-sitter 的收费，更数倍地低于其他任何外语，如西班牙语、法语、日语、希伯来语。我们中国人的语言，是不是就这样的“cheap”呢？我们还可以拿学钢琴作个比较。多数华人家长很喜欢让孩子学钢琴，尽管多数人并不指望孩子成为钢琴家或音乐家，他们还是希望发展孩子的这一才艺。一个家长愿意付一小时二十五元美金以上让孩子学钢琴，而学中文的投入往往连其五分之一都不到。这种对孩子将来赖以安身立命的文化教育和对孩子才艺发展的教育的投资，是不是太不成比例了呢？正因为缺乏投资意识，使得多数中文学校一直主要是作为社区福利在办，而不是作为严肃艰巨的教育在办。近年来，在华人密度高的地区有一些盈利性的中文学校出现，但是为了竞争，其收费也很低廉，可想而知，和有社区或国内政府支持的非盈利性中文学校相比，这样的学校的师资和教学质量就更难提高了，甚至在教学中经常出错的例子也时有所闻。毋庸置疑，目前中文学校的这个格局，对要化大力气去提高的海外华裔儿童中文教学质量是非常不利的，这等于是只化钱买了一把小小的杀鸡的刀，便想去杀一条庞然大牛一般。

“牛刀”何在？

——同心协力提高中文学校教学质量



统观海外中文学校的历史和现状，有关海外华裔子女中文学习方面的几个似是而非的问题，必需加以澄清。

首先，为什么要让孩子学中文？华人家长送孩子去中文学校，有着各种各样的动机。比方说，有些是看别人的孩子去，也就跟着送去；有些是想让孩子有一个和中国孩子交朋友的机会；有些是为了让孩子将来谋职就业多一条路；有些是把中文当作孩子的一门才艺；有些是为了保持和子女之间的沟通；还有些则是想图一个“baby-sitter”的效果，孩子去了中文学校，自己可以轻松几个小时……说起来，这些林林总总的动机，都无可厚非，有不少还是相当的重要。但是，孩子们学习中文最重要的意义所在，即为他们未来在这多种族、多文化的国度里生活培植文化上的依托，却因其看不见、摸不着，一时也无以体会而受到多数人的忽视。

第二，中文学校的功能是什么？当前中文学校的社交功能发展得比较充分，而其教学功能的提高有无指望？如何指望？海外中文学校的教学功能一贯以来普遍弱于其社交功能，很多孩子学了数年之后，离开注音或拼音仍只能认很少的汉字，这不由得使许多家长对海外中文学校的教学功能无所期望，明明看着孩子“学不到什么”，还是抱着“去了总比不去强”的思想。这种对教学质量的低期望，又反过来使得学校缺乏改进教学的动力。在这种循环中被耽搁、受伤害的，正是千千万万个像C小姐那样的孩子。笔者在前面曾就海外儿童学习中文的不利条件和有利条件作过一番对比，不论这个对比是否全面，至少有一点是清楚的：我们对不利条件看得比较多，而有利条件却多半没有得到开发和利用。这些有利条件假如能够开发和利用起来，则中文学校教学效果的提高是完全可能的。

第三，要提高中文学校的教学水平，必须从增加教学上的投入着手。首先要提高我们广大家长对中文学校的观念和对中文学习的认识，我们要确立投资的认识，而不是把送孩子去中文学校看作是从社区服务或国内政府的支持中得益的过程。语言学习的研究表明，不作相当的投入，要学好任何一门外语都是不可能的。而这个“相当的”投入，首先应是由家长，而不是指望由别人来承担。事实上，仅仅依靠热心公众事业的人士的无私的或低报酬的奉献，是远远不够办起高质量的中文学校的。

来自国内政府的支持，在目前两岸对峙的情况下，难免有附带的政治因素，而这种因素，很可能导致大家所不愿看到的、不利于我们后代健康成长的海外中文学校的分裂。这里也有化不利为有利的问题。笔者以为，既然两岸政府对海外中文教学的支持都以提供教材为主要形式，而如本文已经指出的，在国内编的教材多不适应海外儿童的具体情况，何不由两岸政府本着以中华文化为统一基点的精神，共同集资建立基金会，资助海外从事华人儿童中文教学的专业人员探索编写适合的教材，为根本解决教材问题助一臂之力呢？而这一可能性的实现，首先要靠热心中文教学又对国内政府有一定影响力的社会活动家们来打头阵。正体字也好、简体字也好，拼音符号也好、注音符号也好，大可求海外儿童学习中文的规律之同，存字体和注音系统之异。而成功教材之诞生，最终还要借助于教学方面的有关专家。总而言之，笔者深信，只要各方面同心协力，海外中文学校的教学质量问题，必定会在不久的将来有所突破。

汉语拼音与海外华裔儿童中文教学

马立平 1996年9月

（北美华人教育研究协会第三届年会的发言摘要）

说起当前北美各地周末中文学校的学生，有一个“通病”不能不引起我们关切：绝大多数的学生，甚至包括高年级的学生，读课文时主要依靠拼音或注音符号。一旦离开了拼音符号，他们就无法阅读中文读物。



笔者以为，这种对汉语注音或拼音系统的过于依赖，是因为在我们的教学中，汉语拼音被放到了一个不适当的地位。

自从1918年北洋政府公布注音符号以来，中国数千年来直接认汉字的语文教学传统被渐渐抛弃了，注音或拼音符号渐渐成为国内语文教学中一个非常重要的角色。无论是大陆还是台湾，汉语语文教学都是通过拼音或注音启蒙；通过拼音或注音引进汉字；学生的中文初读也是依靠拼音或注音读物；到了中、高年级，学生用拼音或注音查字典。这种潮流，自然也成为海外华裔儿童中文教学的主流。几十年来，很少有人质疑汉语注音在汉语教学中的地位，以致“汉字一定要通过拼音或注音来学习”成了人们心目中不言而喻的定论。可是，当面对海外华裔儿童学习中文的上述“通病”时，我们不得不思考：为什么这些学生会离不开拼音这根拐棍？汉字一定要通过注音系统来教吗？年轻的汉语注音系统在几十年里改变了古老的汉语教学传统，这种改变，有多少是合理的？是不是还有不合理之处？在汉语教学中，拼音或注音究竟应该放在什么样的地位？在研究和实验中笔者有以下几点体会，写出来求教于诸位。

一、汉字不是拼音文字，不宜通过拼音或注音符号来启蒙

汉字不宜通过拼音来启蒙，是因汉字本身的特性所决定的。当今世界上的文字可以分为两大类，一是拼音文字，一是汉字。这二者有着根本的不同。拼音文字是用一串串字母作为记录发音的符号（sign）组成的，是字音和字义二者的结合。而汉字则是一幅幅表达观念、并且有相应单音节发音的图形（image），因而是字形、字音、字义三者的结合。拼音文字的字义是靠字音一个点来支撑的；汉字的字义则是由字形和字音两个点来支撑的，以字形为主，字音为辅。正是由于“形”的关键作用，汉字才可能成为世界上最简洁明了的单音节文字，并历经数千年汉语语音的变化而保存下来。

汉字和拼音文字的不同特性，决定了彼此不同的学习和认识方式。认读拼音文字，要根据记录语音的符号，把构成一个字（word）的数个音节逐个发出声音（soundout）并且拼接起来，所注意的是多个音节的特定组合和一个意义的对应。而认读汉字，注意的则是一幅图形、一个声音、和一个意义三者的结合。此间，字形的辨认起着决定性的作用。换句话说，学认拼音文字，首要的是发展拼读能力；而学认汉字，首要的则是发展辨别字形的能力。

在当今国内通过拼音进行汉字启蒙的语文教学中，不必要地拉长了字音教学的过程。单音节的汉字，在教学中首先变成双音节乃至多音节，然后再合成多音节，这无疑是在画蛇添足。学生花大量的时间，拼读那些他们已经知道读音的汉字，抄写这些汉字的拼音，实在非常可惜。更遗憾的是，这种无谓的劳动，把学习汉字的主要特征（字形）的时间和精力给挤掉了，使得识字效率大大减低。用拼音进行汉字启蒙教学的不合理之处，就在于混淆了拼音文字和汉字不同的认识过程，在学童开始学习汉字的关键阶段，没有及时地开发他们对汉字字形敏锐的辨别和理解能力。

用拼音或注音进行汉字启蒙教学的做法，给海外华裔儿童学习中文带来的损失更为严重。很多华裔儿童都有如下经验：一开始上中文学校，就要花半年到一年学习“波、泼、摸、佛”，非常“boring”。他们生活在英语这一拼音文字的环境中，学会拼音以后，就以此为“中文”，“拐棍”就再也丢不掉了。为了学习中文，家长和学生都作了很大努力，但多年后学生依然和中文十分隔膜。其中的主要原因，就在于学生是用认读拼音文字的方法在认读汉字，他们对汉字的认识能力并没有发展起来。这种做法既浪费了学生宝贵的时间、金钱和精力，又无形中剥夺了他们发展汉字认识能力的机会。海外华裔儿童同时学习拼音文字和形意文字，本来是得天独厚的促进智力发展的好机会，如今却成了无数孩子充满挫败感和无奈感的学习体验。正是用拼音或注音符号来进行汉字启蒙教学的观念和做法，贻误了他们的中文学习，挫伤了他们的学习兴趣。

基于以上认识，我们自1994年起，开始了直接认字的实验教学，主动地培养和发展学生对汉字的领悟力。我们融合前人的“韵文识字”、“字块识字”和现代的“集中识字”、“听读识字”等方法，并根据海



外华裔儿童的语言特点、教育背景和学习条件，设计出直接认字用的教材、教法、和教具。这样，便从理论到实践，形成了一套新的直接认字教学法。实验证明，海外华裔儿童直接认字完全可行，而且，学生认字的积极性也很高。

二、中文初读依靠注音读物是欲速则不达

国内现行的语文教学，无论大陆或台湾，都是依靠培养或注音读物来帮助学生认读。这种做法所根据的理论是，学生用几个月的时间学会了拼音或注音系统，就可以依靠拼音阅读课外读物了。其实，这个貌似合理的说法却掩盖着严重的弊端。第一，从学习的过程来看，启蒙阶段的学生依靠拼音读汉语读物，他们读的不是汉字，而是汉字的辅助注音系统，他们的注意力被不合理地分散了。第二，从学习的结果来看，在现行的语文教学中，一般初入学的学生花三个月左右的时间学会拼音系统。即使他们就此开始借助拼音阅读所有的汉语读物（实际上这是做不到的），他们距离独立阅读中文的阶段还是很遥远。国内小学二、三年级的学生，有许多还在阅读注音读物。如果改用直接认字、先认常用汉字的途径，保守一点算，每周上学五天，每月就能认一百个字，同样是三个月，可以认三百个字，就能开始阅读初浅的中文读物了。到一年级结束能认七百来字，阅读就可又上一个台阶。最多两年，认到一千五百来字，即可进入中文自觉阅读的阶段，这比现行的方法反而要快些。可见用拼音做拐棍，用注音读物来发展启蒙学童的阅读能力，恰好是“欲速则不达”。

由于海外汉语儿童学习中文的环境差、时间少（每周只上两节课），我们的实验以每年四个学期（每学期十周），平均每学期学一百多字的速度，用三年的时间，逐步教学生认一千三百个以上的高频常用汉字。用这样的方法，一字不识的孩子，上了四次周末中文课，就可以独立地读句子；上了二十次课，就可以独立地读段落和儿歌；上了三十次课，就可以独立地读短文了。更为可喜的是，中文阅读增强了学生的成就感，从而大大提高了他们的学习兴趣。

三、拼音或注音在汉语语文教学中的作用，在于扩大词汇量和正音

当然，汉语的拼音或注音系统在汉语语文教学中有其独特的作用。学生在学习未曾接触过的新字词时，加上注音就可以减低学习的难度，并帮助他们正音。学生在查字典时，也常常借助拼音或注音。在现今的高科技时代，汉语的罗马拼音系统更是电脑输入汉字的利器。因此，我们主张，在学生学了一定数量的汉字和发展起对汉字字形的认识能力以后，再开始教授拼音或注音系统。从生活在英语环境里的孩子的习惯出发，以及从电脑输入汉字的考虑，我们认为教授汉语的罗马拼音系统更为有利。

经验和教训

——写给有心采用《马立平海外华裔儿童中文教材》的朋友们

斯坦福中文学校 马立平 夏建丰

亲爱的朋友们：

首先衷心感谢你们对《马立平海外华裔儿童中文教材》的兴趣。

这套“海外本土化教材”的诞生过程，和现有的其它海外中文教材不同。后者是由一组中国国内的编写人员一举“生产”和“拼装”起来的，而前者是我们在海外近十年亲自教学实验中经无数次修改逐步研发的。所以，我们对于“她”有着一一种父母对于孩子的感情。



校园简讯

2/17/2005

RACL Newsletter
<http://www.racl.org>

马立平教材参考专集
洛丽汉语学校校刊编辑组

从某种意义上说，你们评估这套教材的过程，同时也是我们为“她”挑选“婆家”，挑选使用学校的过程。这套教材原先是为我们自己学校的学生设计的，近年来由于教学效果显著，陆续有一些学校放弃原有教材而采用我们的教材。以下和你们分享我们对近年来教材采用的反思，相信这是对你们学校负责，也是对我们自己负责的态度。

“嚶其鸣兮，求其友声”。成功的第一步，是思路的认同，见识的一致。美国华裔儿童中文教学的历史，和华人移民美国的历史一样长。可是一百多年来，屡教屡败，屡败屡教，周末中文学校年年办，处处办，而学校范围内大面积中文教学成功的例子绝无仅有。以至于周末中文学校几乎变成主要是华人社交的场所，“家长笑颜开，学生苦着脸”，辛苦数年，学无所成。不少先于大陆留学生一步而办中文学校的台湾有志之士，在多年的努力失败后宣布放弃希望。海外华裔儿童中文学习为什么难于有所成？这前赴后继，“明知不可为而为之”的事业，究竟怎样才能找到一条发展的道路？这套“海外本土化”的教材，就是我们对这些问题的思考和回答。在《编辑说明》里，我们具体阐明了自己对问题的认识 and 解决的思路。是这条思路，决定了教材成功。所以，务请先仔细阅读《编辑说明》。如果您认同我们的思路，则我们可以保证，这一思路在教材中是得到了充分实现的；反之，则道不同难与相谋。我们自己的实践是成功的，然而我们并不排斥其它成功之路存在的可能性。

采用这套教材成功的学校的有一个共同的特点，就是在教学上坚定不移地以“学有所成”为目标。为此，他们不仅认同我们的思路，而且吃透具体的做法。有一位成功的教师说：“我看这不是一套传统意义上的教材，而是一个由无形的思路，有形的教材，以及有形与无形相结合的教学方法组合而成的，三位一体的课程。”她说的真是很对。一个新的想法，得通过一套新的方法才能实现。如果只有思路和教材，没有配套的教学方法以实现之，那还是画在墙上的饼，无法充饥的。我们自己的体会是，中文教学的瓶颈可能突破，但绝非轻而易举。有了合适的教材，还要扎扎实实地抓好每一次日常教学，方可向“学有所成”的目标步步逼近。

采用我们教材失败的原因主要有两个。一是在尚未认同思路、吃透做法的情况下仓促上马。如有的学校，仅仅因为看到我们的学生中文学习态度好、程度高就决定采用我们的教材，却不在办学方向和教学管理上做认真的改变，结果失败。二是不愿彻底放弃原来的观念。“有所不为”是这套教材的一个重要特征，考虑到海外华裔少年儿童学习中文的时间精力有限和语言环境差等实际情况，我们放弃了“四会并进”，弱化了拼音教学，简化了作业形式。可是有的学校在采用我们教材后，自行增加补充教材，如在中国传统节日到来时中断课本教学，插入有关该节日的教材等；或自行设计和增添形式多样的作业。不料这种种美意却破坏了教材本身的系统性，减缓了必要的进度，结果是“新瓶装旧酒”，回到了失败的老路上。另外还有一些次要的原因也可能导致教材使用的失败，如学校领导内部的人事纠纷，校外政治力量的干预等。还有一所粤语学校曾采用本教材，结果因普通话和粤语的表达方法上的不一致而没有成功。

现在看来，成功转用本套教材的主要有以下两种模式：

一、大学校（每一年级有若干平行班的），开试点班。由了解并认同教材的老师做说明，家长在说明会后自愿报名，达到足够的人数即开班。试点班积累起教学经验后再酌情推广。

二、小学校（每一年级只有一班的），由专长教学的人员仔细研究后向学校和家长报告研究结果，由民主投票决定全校统一转。

我们自己学校和其它采用本套教材成功的学校基本上做到：学生对中文学习不再厌恶；家长的负担大为减轻，绝大多数学生能自行完成作业并达到预定教学目标。由于有实用的教具、切实可行的进度安排和作业及考试设计，教师备课的力量更为集中。转教材成功的学校教师普遍反映备课更轻松，教学更省力，且更有成就感。



虽然本套教材和课程本身已经成熟并在我们自己学校得到成功，但是其推广使用还刚刚起步。我们将本着与当初研发教材同样的精神，一步一个脚印地向前走，宁缺勿滥，宁慢勿滥。海外华裔儿童中文教学是一项艰难而有意义的事业，是否能在我们这一代学人的手中有所突破，尚难以断言；但是我们至少可以努力。愿我们在不同的地方，朝一个共同的方向努力。

谁言寸草心 报得三春晖

——纪念华东师范大学原校长刘佛年先生

作者按：近闻有不少华东师范大学校友参与办海外周末中文学校，特将自己 2002 年感恩节所写纪念老校长刘佛年先生的文章刊载于此，与校友和其他朋友们分享。——马立平

今天是北美的感恩节。我选定今天的日子来写这篇文章，感谢一位几十年一直眷念在心的恩人。

第一次见到刘佛年先生，是在文化革命期间。那时候，我去江西省中部的一个小山村插队落户，接受“再教育”。祖祖辈辈没有文化的当地农民，却找我当民办小学的老师，教育他们的孩子。在他们眼里，我这个上海姑娘俨然是个“高级知识分子”了，可是实际上我连初中二年级都不曾读完，更谈不上有过任何师范教育的训练了。我教学生涯的开端之艰巨，可想而知。孰料，这艰巨的开端中我竟对教育理论萌发了浓厚的兴趣，教学实践中产生的许多“为什么”和“怎么办”，渴望在进一步的探索中寻求答案。终于有一年，我趁回上海探亲的机会，通过一位老同学，来到丽娃河畔的师大图书馆借阅教育学方面的书籍；后来，那位老同学又自告奋勇，介绍我认识当时“靠边”在家的刘佛年先生。

即使在今天，我似乎依然能听见自己第一次叩响先生家门时那紧张的心跳声。几分钟以后，我，一个初中都没有毕业的农村小学民办教师，就坐在这位全国著名师范大学的著名教育学教授面前了。当时先生已经六十岁出头，他坐在客厅的藤椅上，慈祥地微笑着，饶有兴趣地听我讲述山村小学里的种种琐事。他对我的志向表示赞赏，然后又一一地告诉我，在当时的情况下应该如何努力。他应允我，今后有问题可以写信给他，他会及时给予指导。先生站起身，从书架上抽出几本书，让我带回江西慢慢看，还说看完以后他会再给我寄其他的书。那天晚上我回到家，立刻在笔记本上写下先生和我的谈话中所关照的“五个要点”，原文抄录如下：

1. 要有主见，认准了正确的目标，便尽量努力去达到，不要怕别人议论讥笑；
2. 要多看书，多实践；
3. 为了能看到更多的书籍，是否可自学英语？我们翻译的教育名著不多，连卢梭的《爱弥尔》也译得不好，（还是解放前译的）；
4. 教育学的教科书，可以看，应该看，了解一下范畴，但主要是阅读教育家的名著；
5. 历史上的教育家，包括杜威、赫尔巴特、蒙台梭利，都有自己的历史地位和影响，应该予以重视和肯定。

先生果然履行他向一个素昧平生的乡村教师所作的承诺，曾数次亲自给我寄书；我写信向他求教，他每信必复。从此，在那江西山村的煤油灯下，我开始一本一本地研读向先生借来的教育经典著作，同时自学英语。经年的积累，使我后来能够在条件不允许考大学的情况下，直接考取华东师大教育系的硕士研究生。而那天记下的“五个要点”，加上先生后来在我毕业时又指出的“厚积薄发，要‘板凳愿坐十年冷’”，则成为我以后几十年风风雨雨的学术航程中不灭的灯塔。

“要有主见，认准了正确的目标，便尽量努力去达到。”回首数十年过来的道路上，有政治纷争的威逼，有经济困窘的压迫，有耽于盛名的诱惑，有陷于孤立的隐忧，一次遭遇到迫使自己偏离目标的暗流。正是先生那春风般的谈话中轻轻吐出的这句话，督促和护佑我默默地把守住初衷。

“要多看书，多实践。”先生曾一再呼吁研究教育理论的人要注重实践。到实践中去，“即使花一半的时间也不算多”。先生的告诫我始终不敢忘怀。即便身在异国，也不敢放弃教学实验园地的耕耘。我在斯坦福大学教育学院做的博士论文出版后，不但受到理论界的肯定，还受到学校教师的欢迎。这令美国同行称奇的成果，正是先生“多实践”的教诲所浇灌的。

“为了能看到更多的书籍，是否可自学英语？”先生的一句询问，为我打开了另一个世界。凭着自学的英语，我得以接触和钻研西方教育名著的原文，从而更真切地体会到先生所主张的“阅读教育家的名著”，“重视教育家的历史地位”的意义所在。我理解，先生所说的教育家和教育名著，也包括中国教育思想的宝贵遗产。正是遵循先生指点，自己才能得到古今中外教育思想遗产之精华的养育，没有迷失在浩如烟海的当代教育文献中。

“厚积薄发，要‘板凳愿坐十年冷’。”我读完硕士研究生，前去向先生告别时，他这样叮嘱我。“毕业后，准备五年不发表文章，可以做到吗？”又是一句轻轻的询问，沉沉地落到我的心里。无论在中国还是美国，“快发表、多发表”都是教育研究界的潮流。潮流固然有其存在的合理性，可同时也得有人来做发表慢、发表少、“十年磨一剑”的工作。“宁静以致远”，甘于寂寞，正是能不离不弃地达到预定目标的重要心理条件。是先生的叮嘱，使我品尝到“致远”的甘甜。

回想起来，先生嘱咐我的以上几点，亦多适用于做其他的学问，唯独“多实践”这一条，则无疑是我们耕耘在教育研究领域的学者的真谛。

光阴荏苒，我在山村小学里萌发的探索教育理论的心愿，一步一步地实现着。一路上，没有一程不受到先生的指点，没有一程不受到先生的祝福。到美国后，还收到先生大病初愈时给我写的数千字的长信。遗憾的是，我在华东师大念研究生期间曾遇到一场飞来横祸；为怕连累到先生，不得不刻意和先生保持距离，更遑论再有机会尽学生之责，伺奉先生于左右。此后每每想起先生，难免暗暗愧疚伤心。所幸这埋在心底难以释怀的愧疚和伤心，竟然化成了一股绵绵的动力，支持着我按照先生的嘱咐一路走来，今后还定会一路走去。

算起来，我和先生见面的时间，加在一起不会超过二十四小时。可是我受先生的恩德，终身难以报答。愿先生的生命在他学生们的身上得到延续。愿先生的在天之灵安息。

海外中文教育的新希望：评马立平教材系列

何纬芸 2001年12月

引言

众所周知，在美国孩子学习中文困难重重。虽然越来越多的华人意识到孩子的中文教育的必要性，但是在美国生长的华裔孩子学习中文成功的例子却不多。在现实生活里，我们不能否认，能在家里坚持学习的寥寥无几，绝大多数家长送孩子去读中文学校，但是很多孩子不愿意去中文学校，不愿意学中文，认为中文课枯燥无味，即使去中文学校，也更多地是为了敷衍父母或者为了结交朋友，而不是为了学习本身。我认为，缺乏合适的教材是两大原因之一（另一大原因是缺乏合适的教学法，需另文专述）。本文向读者介绍一套海外中文教材系列，但愿能给大家带来新的希望。



马立平中文教材系列

该教材系列为斯坦福中文学校设计，一共二十册（据编者马立平称，更多的教材还在继续编写中），一年四个学期，每学期（十周）一册，五年内学完二十册。教材有简体和繁体字两种版本。每册教材包括课本、作业本、生字卡片、多媒体练习和教师课堂用大卡片。一年级的教材第一至四册以韵文（儿歌、谜语）和叙述文（故事、幽默、寓言）为主，介绍常用字 400 多个，约 50 个表意部首，训练学生的汉字识别能力、初步阅读能力和初步书写能力。二年级第五至八册以类似的形式介绍 500 个字左右，在学生初步掌握了汉字识别的能力、有了一定的成功的阅读经验以后，在第七册介绍汉语拼音。三年级第九至十二册除将总字词量扩大到约 1500 个以外，文体也更多样化，并且开始简繁体字交替训练。四年级第十三册教授电脑输入汉字和查字典等技能，第十四和十五册学习《西游记》简写本（共十六回），第十六册介绍日常应用文。五年级第十七至二十册继续增加阅读范围，语法解释增多，同时开始写作和英汉翻译的训练。

自始至终，前面学过的字词、句式、体裁和题材在以后的课文和阅读材料里反复出现，整个系列循序渐进、浑然一体。该教材具有以下几个长处。

首先，它抓住了汉语的特点

汉字是写意性的，很多汉字的字形既注音也表意，其表意功能尤其明显。汉字的构造原则在语言和文化上都丰富多彩，以象形、指事、会意、形声为主（外加假借和转注）。象形字（如“山”）一目了然，指事字抽象但合理（如“上”和“下”），会意字形式直接、意义隽永（如人依靠于树木为“休”，一头小一头大为“尖”），形声字为数最多，很多形声字又是会意字，既标音又达意（如垂下眼帘为“睡”，取个女人为“娶”）。汉字的构造不同于任何其它语言的文字，为它的识别和理解提供了极大的方便和趣味。

相反，英语是拼音文字，在英语里一个字的书面形式表达它的发音，但和它的意义没有联系。英语和汉语这两种文字的本质不同决定了这两种语言的教授方法也应不同。关于这一点，马立平阐述得很透彻，这里我直接引述：

“认读拼音文字，…所注意的是多个音节的特定组合和一个意义的对应。而认读汉字，注意的则是一幅图形，一个声音，和一个意义三者的结合。…学认拼音文字，首要的是发展拼读能力；而学认汉字，首要的则是发展辨别字形的能力。” [马立平，2000，p37]

我在别处谈到过 [何伟芸，2001]，拼音对成人汉语入门有它的益处，对儿童中后期汉语学习也有扩大词汇量和正音的作用，但是用拼音来作为儿童汉语启蒙是不合适的。拼音只是帮助发音和记录发声的手段，远不能代表语言本身。我在观察中文学校教学时，常注意到的一个现象是学生过分依赖于拼音，以至于离开了拼音就不能阅读。虽然拼音能带给孩子直接朗读的快感，但是过分依赖拼音有弊无利，因为首先，它只有发音，缺少由形象而激发的对意义的理解；其次，汉语里同音字甚多，只靠拼音会引起理解的不准确；再则，拼音需要把字母转化成声音，会影响阅读速度，不可能“一目十行”；最后，拼音阅读难以应用，在实际汉语世界里，书信、报刊、杂志、小说以至广告、菜单，无一不需要直接认读汉字。

和其它的海外中文教材相比，马立平教材最明显的特点是“直接认字”，即先学认字，后学拼音。该教材抓住了汉字的特点，从语音、语义和整体形象的结合出发，从一开始就着重表意部首和表音部首，让孩子从一开始就体会、欣赏汉字的结构，同时从中找出识别汉字、理解书面文字的手段。等孩子有了一些中文识字、阅读的兴趣和经验，也有了一定的稳固的英语语音基础以后（第七册，大约是孩子在 K-12 学制里读一、二年级时），再以与英语发音规则对比的方法教汉语拼音，简单明了，事半功倍。介绍了拼音以后，课文和阅读材料也并不以文字和拼音双重形式出现，凡是在前文出现过的字词均只以文字体现，只有生字才加注拼音。这样从根本上解决了常见的以拼音代文字、只有发声而没有认字的问题。

再则，它抓住了继承语的特点

我们的孩子在美国学中文是把中文当作继承语 (heritage language)，这一点常常没有引起海外中文教材编者的足够的重视。继承语一般指一个人的父辈或祖辈的母语，虽然对继承语教学的研究才刚刚起步 [Peytonetal., 2001]，我们可以肯定，继承语的学习不同于母语学习，也不同于外语或第二语言的学习。学继承语的学生通常已经在家庭的环境里自然而然地学到了语法规则和听说的能力，很多继承语学生在日常用语的听说方面已经达到相当高的水平，他们需要的是 (1) 大量的读和写的训练 (尤其是阅读)，(2) 语言运用覆盖面的扩大 (包括书面语及正式语的学习)，和 (3) 继承文化 (heritage culture, 即前辈的母体文化) 的熏陶。

马立平教材的宝贵之处是它有非常丰富的阅读材料，很集中地再现了中华文化的优秀成份。从低年级的童谣、谜语、寓言，到中、高年级的神话、典故、文学、历史、当代短文，二十册课本总共收集了四五百篇中文读物，从中我们可以读到关于盘古、女娲、黄帝、后羿、嫦娥的传说，也可以了解到蔡伦、李时珍、毕升的贡献，也可以搞明白什么是叶公好龙、塞翁失马、狐假虎威，也可以知道什么是中秋节、元宵节、阴历，更可以从“萝卜回来了”、“铁杵磨成针”、“穷和尚和富和尚”等等故事里感受到中国的传统文化价值观。由于编选的多是精篇，孩子读了会对中华文化本身产生自豪感，从而找到自己的文化立足点，会更积极地去学习中文。

最后，它注重中文学习和主流文化的衔接

如果说继承语学习和母语学习有什么差别的话，我认为最大的差别在于学继承语的学生时刻都要把继承语 (及继承文化) 和主流语 (及主流文化) 相衔接，一旦这两种语言 (及这两种文化) 失去了联系或者产生了负面的联系，继承语的学习就很难维持。根据我的观察和研究 [He, 2000, in Press]，从内容、思维、表达等各方面讲，常见的中文教学与孩子在美国主流社会的学习和生活相距甚远。我想这一点也许能从一个角度解释为什么我们看到这么多在美国学习中文不成功的例子。怎样与主流文化连接、怎样使中文学习成为孩子平时生活的延伸和补充，而不是悖逆或累赘，这可能是海外中文教育成功与否的关键。

继承语学习和我们普通理解的双语学习 (bilingualism or multilingualism) 也不同，继承语学习不被外在的、功利的、实用的价值所驱使，继承语能否被继承取决于它的内在的魅力，因而我们不难理解为什么继承语时刻面临着绝迹的危险。根据 1999 年美国人口普查，美国 10% 的人口出生在异国，但是研究说明，在两代人到三代人以后，普遍地说，美国移民的继承语就几乎完全丢失了 [UCLA, 2001]。这个严峻的事实意味着编写继承语教材面临着非凡的挑战：继承语教材需要比普通语言教材更吸引人。

马立平教材对学生的吸引力会在于它的内容的多样化和思路的多元化。前面已经提到，该教材注重阅读内容的知识性、文化性、和趣味性，避免有争议的政治倾向。其取材从上古传说到当代短文，纵跨中华文明的各个历史时期，从中国经典文学到外国翻译文选到华裔学生作文，横贯多种视角、多种品位。

在内容的展现手段上，该教材着眼于继承语学生的特点，求捷径、讲实效。选材中复杂的字词以常用字来替代，拼音和语法均与英语对照来讲，字词的解析也是中英文并用，以简单明确为宗旨 (例如，四年级课本对“钢叉”的解释是“中国古代的兵器，象一把巨大的 fork”)。课后练习除了传统的习字、默写、总结段落大意和中心思想，还提供了很多要求学生独立思考、对比分析、表述自己的观点和倾向的机会 (例如，要求学生比较两篇写植物的阅读材料，要学生说明并解释自己更喜欢哪一篇；又如，要学生反思“雨来”这个人物，评论他是不是英雄)。

总结

总之，这套教材抓住了汉语和继承语的特点，以简洁明了的手法引导孩子学习大量的文化内涵很丰富的中文材料，又注重了中文学习和在美国生活的衔接，再加上课程设计合理，课文少而精，阅读材料泛而广，阅读材料又复习、补充课文的字词和体裁，实在难得。



校园简讯

2/17/2005

RACL Newsletter
<http://www.racl.org>

马立平教材参考专集
洛丽汉语学校校刊编辑组

美中不足有两点，一是多媒体材料尚待改进，对于习惯了娱乐性和教育性都很高、也很容易使用的英文多媒体材料的孩子来说，要专心致志地完成该教材 CD 上的内容恐怕不太容易。二是课后的作业略显单薄了一些，尤其是在初学阶段。鉴于继承语学习需要充分的文化环境，在作业布置上，也许可以要求孩子的父母在孩子的初学阶段每天给孩子读定量的内容（比如每天给孩子读十五分钟的中文故事），这样一方面会增加孩子学中文的兴趣并帮助培养孩子读中文的习惯，另一方面会帮助家长认识到自己在孩子学继承语过程中必不可少的作用。

教材从一个方面反映了教学法，可是它不能替代教学法，教材本身不能决定教学的成败，再好的教材没有行之有效的课堂教学手段也是力不从心。由于我不了解斯坦福中文学校的课堂实践，不能妄加评论。但是，有一点我毫无疑问，马立平教材系列蕴含了很大的潜力和希望。一旦施之于合理的课堂教学手段，我相信它会帮助我们的孩子更有兴趣、更有信心、更有效地在美国学习中文。

参阅文件

- Agnes Weiyun He (in press). Speaking variedly: Socialization of speech roles in Chinese heritage language classes. In Robert Baley and Sandra Schecter (eds.) Language socialization and bilingualism. Multilingual Matters.
- Agnes Weiyun He (2001). The language of ambiguity: practices in Chinese heritage language classes. *Discourse Studies*, 3(1): 75-96.
- Agnes Weiyun He (2000). Grammatical and sequential organization of teachers' directives: implications for socialization of Chinese American children. *Linguistics and Education* 11(2): 119-140.
- 何纬芸 (2001). 教孩子学中文：一些观点和一些技巧. 华夏快递：2001年5月9日.
<http://www.hxwz.org/HXWZExpress/01/05/010509-2.gb.html>
- 马立平 (2000). 汉语拼音与海外华裔儿童中文教学. 2000年的斯坦福中文学校 (p. 37-38).
- Joy Kreeft Peyton, Donald A. Ranard and Scott McGinnis (eds.) (2001). *Heritage Languages in America: Preserving a National Resource*. Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics.
- University of California, Los Angeles. (2001). *Heritage language research priorities conference report*. Los Angeles, CA. www.cal.org/heritage

海外中文教材比较

徐静

在仔细研读了斯坦福中文教材后，我感到这套教材与我们正在使用的暨南大学教材在许多方面有着显著的不同，现提出以期进一步交流、讨论。

1、3年掌握的生字量

暨大教材：944；斯坦福教材：1344。其他在海外使用的教材都比暨大教材生字量更少，如人教社教材是650。就我目前所知，斯坦福教材是唯一达到1344程度的教材。据统计，1344常用汉字可以涵盖一般掌握读物中出现汉字的90%左右。所学的生字数量决定着课文和阅读材料内容的深浅。汉字认读和词汇量多，



内容才可能丰富有趣。反之，受字词量限制，内容必然浅显。而内容相对于孩子年龄过于浅显，就会让孩子失去学习兴趣。海外学生对学中文少有兴趣，是众所公认的普遍存在的事实。我认为教材设计伊始所决定的生字量的差别，是关系这一老大难问题的首要因素之一。

2、教学方法

同样都是周末 2 学时授课，为什么唯独斯坦福三年能教 1344 字？与目前广泛采用的中文教学方法不同，斯坦福独树一帜，采用认写分步法和直接认字法。

认写分步法

暨南大学教材每课即每周教授大约 8—12 个生字，要求每个字能认读、能默写。斯坦福教材每课即每周教授大约 15—20 个生字，但只要要求其中 4—5 个字能写，其他只要求能认，这样实际上大大降低了学习的难度和学生家庭作业的负担。由此可以窥见斯坦福教材设计思想中与众不同的努力和尝试：

强化认字，尽早跨过早期阅读障碍。

叫学生理解掌握孩子的基本结构和造字规律只要少量（大约 1/3）、有代表性的字即可，无须全部。

手写帮助记忆不是绝对的，符合记忆规律的科学设计家庭作业更加重要。

高年级以及将来运用中文时，引入计算机代替手写。

直接认字法

暨南大学教材 1—6 册（前 3 年）几乎是无所不在的拼音陪伴。而斯坦福教材则是 1—6 册（前 1.5 年）不教拼音，不用拼音，直接进入汉字教学，待孩子发展了汉字识别能力之后再教拼音，把拼音作为正音、查字典和电脑输入的工具。我们从自己的实践已认识到早期认字阶段有拼音辅助对学汉字是一个障碍。拼音文字环境一方面影响了学生发展汉字识别能力，另一方面又造成了学生对拼音的惰性依赖。学生念课文，念的是拼音，而不是汉字本身。学生学了多年，学过的字，离开教科书就不认识，这也是海外中文教育中陪伴存在的一个老大难，教科书自始至终的拼音陪伴是造成这一问题的罪魁祸首。直接认字法排除了拼音环境的负面干扰，使花在认字上的时间更有实效。

3、阅读材料的数量与质量

阅读本来的意义即在变换的内容中重复所学的生字，特别是过去所学的生字，以避免老熊掰棒子，学了新的，丢了旧的，在巩固原有记忆的同时，加深理解，扩大词汇，温故知新。因此，阅读不仅是中文教学中必要的一环，不可或缺，而且还需要有相当的数量。有足够的数量，才能最多地涵盖过去所学的生字。以此标准比较现有几套教材：人教社教材完全没有配套阅读；暨大教材每篇课文配有一篇阅读；斯坦福教材每周配有 3 篇阅读。阅读材料的质量除了考虑内容的健康、与学生年龄程度相符、是否有趣、是否有更多的文化内涵以外，还有一个很重要的衡量标准是阅读材料的生字量。生字量过多则使阅读实际上无法进行。在这点上比较现有的几套教材，只有斯坦福教材对自己的阅读材料的生字量作了明确说明：生字量不超过 2%。配套阅读材料是一件了不得的工作，个别教师以致学校即使有心也很难弥补其他教材在这点上的先天不足。

4、家庭作业的设计

我个人认为，暨南大学教材的家庭作业的安排不符合记忆规律。每周所学十个左右生字，每天复习 2—3 个，规定在每周后面几天复习的那些生字，到时候早就忘了。根据我们的经验，暨大教材的作业安排并不能保证达到它自己的 3 年 960 汉字的设计目标。我校使用暨大教材，老师必须另外安排家庭作业。斯坦福教材的家庭作业在 1—3 年级强化认字阶段要求每天认读本周所有生字。一年级特别让学生通过各种形式认读本周所有生字：指读课文、朗读课文后的“读词”、认读生字卡片、重排课文字块等等。2—3 年级继续采用



生字卡片复习本周生字，并通过适量阅读多次重复过去所学。这样的记忆安排符合记忆规律，能够保证达到教材的设计目标——3年1344汉字。这两套教材安排的作业量，在学生注意力集中的状态下，均需每天半小时左右。斯坦福教材并配有CD，以提高学生做作业的兴趣。

5、几套教材的设计目标

各位家长送孩子学中文，希望达到的目标可能各有不同。各个中文学校中文教学的目标也可能不尽相同。各人、各校在中文教学上的目标是否明确，本身可能就是一个问题。我校中文教学的目标是自由阅读，并且，此目标坚定不移。具体的说，就是要在4—6年的时间里，使学生达到自由阅读的程度并对中国文化有初步了解，为学生打下进一步自学或深造的基础。我们之所以定下这样的目标，首先是因为这一目标是华人家庭和华人子弟的未来的切实需要和切身利益。其次，我认为这一目标是能够达到的，尽管很难，是一个巨大的挑战，但不是天方夜谭。

为了实现这一目标，我们必须在教材、课堂教学、家庭作业这三个环节上一一做至最佳。特别是教材。有了符合目标的教材，当然不等于一定能达到既定目标。而没有一套符合目标的教材则决然不能达到既定目标。因为一定的教学目标是每一教材设计伊始就决定、限制了，就连教学方法也在相当程度上已被教材决定。斯坦福教材的设计目标是：“中文学习起步晚的学生，可在三年内初步解决中文的认读问题。起步早的学生。则在第四至第六年接受进一步的读写训练，同时也为学生学习广博的中国文化打下基础”。这套教材的设计目标与我们的目标基本一致，甚至更高。其教材所择定的教学方法、配套阅读和作业也富有创意、恰当合理，足以保证达到其设计目标。而其他几套教材，根据以上比较，都不可能达到我们的目标。依我之见，符合我校目标的教材，斯坦福教材是目前唯一的一套。

《马立平中文教材》编辑说明（要点）

一、拼音和汉字的关系——直接认字，后学拼音

为了先入为主地发展学生识别汉字的能力，本教材在开始阶段不用拼音，而是通过韵文，直接进行汉字教学。在学了七百来个常用汉字以后，再教汉语拼音。语音教学由课堂教学和多媒体练习共同分担。

二、认字和写字的关系——先认后写，多认少写

海外儿童学习中文的时间十分有限。本教材采用先认后写、多认少写的原则。教材要求学生熟练认读的一千五百个左右常用汉字，在一般中文读物中的出现频率为百分之九十五以上。熟练书写的五百个左右最常用的汉字，可构成一千个以上的常用词汇，以满足日常生活中的书写需要。在第十三册教授学生用电脑输入中文。

三、精读和泛读的关系——课文和阅读材料并重

考虑到海外语言环境的特点，教材采用了课文和阅读材料相互交织的结构，每篇课文都配有阅读材料数篇，纳入正式教学。这些阅读材以中国历史故事和寓言为主要题材，用学生已经学过的汉字撰写。

四、阅读和写作的关系——先读后写，水到渠成

语汇是写作的基础。一至十二册（供普通学校四年用）以认字和阅读教学为主，让学生掌握大量的语汇。十七至二十册以写作教学为主，学习如何用中文来状物、叙事、写人；中间则以改写的《西游记》等作为过渡。

五、素材选择和改写的依据——求知欲、成就感、常用字先行和高频率复现



校园简讯

2/17/2005

RACL Newsletter
<http://www.racl.org>

马立平教材参考专集
洛丽汉语学校校刊编辑组

本教材中课文和阅读材料的素材来源很广。选材的依据，一是根据海外华裔儿童的兴趣和求知欲，二是注重培养学生学习中文的成就感。素材经改写后，自成一个完整的中文教学体系，常用字先行，并且高频率复现。前后呼应，环环相扣。

六、汉字结构的教学

汉字的笔画、笔形、笔顺和部首是掌握汉字结构的重要手段，本教材用英文介绍部首的意义，使用“Meaning clue”和“Sound clue”等概念帮助学生认记汉字。

七、多媒体练习光盘

和课文配套的多媒体练习光盘，应在 PC 电脑上使用。光盘含有课文朗读、写字示范、生字和词汇的练习游戏等内容。光盘按自由练习（开放式）和规定作业（封闭式）两种方式组织。规定作业每周四次，完成作业后出现该次作业的“密码”，由学生登记到作业本上，交给老师核实。

马立平教材各年级教学大纲

一年级至三年级

1. 学生认常用汉字 1400 个、词汇 2000 个左右，这些字词在一般读物中的出现率高于 90%。
2. 学写常用字 500 多，可构成常用词 800 多，会用 300 个词汇造句。
3. 在学生汉字识别能力发展之后，可掌握汉语拼音系统。
4. 学生阅读配合课文编写的故事、寓言、幽默、儿歌、谜语 400 余篇。
5. 三年级开始，增加简繁体字交替训练。

四年级

1. 学习电脑输入汉字。
2. 学习查字典。
3. 学习《西游记》简写本。
4. 学习日常实用中文。
5. 中文写作训练先导。

五年级

1. 引进当代作家文学作品
2. 正式进入写作训练。
3. 学习简单的英汉翻译。

六年级至九年级



1. 结合课文，有系统地了解中国的历史、地理、文化知识以及有代表性的文学家
2. 通过《论语》选读、《老子》选读和古诗词选读等，接触中国思想和文学的渊源
3. 继续进行中文写作训练
4. 学习日常实用中文（美国大学中文的中伎伪荆 熟悉 SAT II 中文考试
5. 条件成熟的学生进入中文长篇小说阅读

关于目前学习其他教材的学生如何向《马立平中文教材》过渡的说明

最近，陆续有一些中文学校的同行向我们询问有关学习其他教材的学生如何向《马立平中文教材》过渡的问题，现就主要问题答复如下：

选择哪一册教材切入？

- 读完一年级、秋季将上二年级的学生：从第一册开始
- 读完二年级、秋季将上三年级的学生：从 1—3 册衔接教材开始
- 读完三年级、秋季将上四年级的学生：从第 4 册教材开始（或暑假先学 1—3 册衔接教材，秋季进入第 4 册）
- 读完四年级以上的学生：从第 7 册教材开始
- 脱离拼音能认 1000 汉字左右的学生：从第 10 册教材开始

**以上建议适用于大部分学生，少数特别出色的学生（应不会超过 15%），可以考虑参照高一年级选择切入教材。

**无论从哪一册教材切入，第一学期的主要任务，都是要完成从依赖拼音认汉字到独立认汉字的习惯转换。

什么是“衔接教材”？

衔接教材用于帮助学生完成：

- 1) 从依赖拼音认汉字到独立认汉字的习惯转换
- 2) 已学汉字和本教材所要求汉字的衔接

衔接教材的教学进度，应是普通教材的两至三倍，即在十五周以内学完三册教材。适用于在暑期中教学，小组教学或家长辅导下自学均可。

衔接教材包括 1—3 册课本的合订本，1—3 册多媒体作业光盘，专用练习，1—3 册生字卡片，及教材使用说明。

有了教材以后怎样完成过渡？



校园简讯

2/17/2005

RACL Newsletter
<http://www.racl.org>

马立平教材参考专集
洛丽汉语学校校刊编辑组

我们向学校供应教材时，会附有教学指导，开设试点班的老师应认真按照教学指导进行教学，有问题及时联系。开设一个以上试点班的学校，应有专人负责协调各试点班教学，和我们建立经常的联系。原则上，我们在和该协调人联系后再向学校发售教材。

本教材的编辑思想，见《编辑说明要点》，教试点班的老师和试点班的协调人务请仔细阅读。

怎样得到教材评估的样本？

本套教材恕不整套出售。为方便有心采用本教材的学校作评估，我们提供以下两种样本：

A 型样本(\$50)包括：

- 课本——每个年级的课本各一本（共五本）
- 作业——与样本课本相应的单周作业（双周作业形式与单周同）
- 学生用生字卡片若干

01 - 12 册 生字统计表

	简体生字	简体累计	繁体生字	繁体累计	繁体多了
01 册	105	105	107	107	+2
02 册	95	200	95	202	
03 册	102	302	103	305	+1
04 册	118	420	118	423	
05 册	126	546	126	549	
06 册	136	682	136	685	
07 册	132	814	132	817	
08 册	113	927	115	932	+2
09 册	108	1035	109	1041	+1



校园简讯

2/17/2005

RACL Newsletter
<http://www.racl.org>

马立平教材参考专集
洛丽汉语学校校刊编辑组

《斯坦福中文学校》问答

问：多大的孩子可以报名就读你们学校？

答：我校学前班招收五岁以上的学生，一年级招收六岁以上的学生。我们要求学生入学的年龄，不要过小或过大。我们的教材进度比较快，年龄太小的学生容易跟不上；反之，年龄太大，教材内容对他们显得太简单幼稚，也不容易引起他们的兴趣。一般说来，六岁半到十一岁进入一年级比较理想。六岁以下，十二岁以上，成功的比例就小了。

问：听说你们学校入学要考试，是真的吗？

答：我们学校收插班生需要面谈，不是正式考试。面谈的目的，一是为了了解学生的中文程度以决定放到合适的年级，二是为了让家长和孩子事先对我们的课程特点有明确的了解，从而为今后的学习质量打好基础。

问：你们学校一年有四个学期，暑假也有课。可是如果我的孩子暑假有其他活动，如回中国等，那怎么办？

答：我们鼓励学生暑假回中国。暑假回中国或有其他活动不能来上课的学生，学校要求他们在春季学期结束时统一购买暑假的教材和九月份上课的学费（夏季学期在七月中开学，有四次课在九月份）。学生回中国期间应当自学相应的课文，返美后及时回学校上课。如果不照以上要求做，学校将不保留学生的位置。

问：我们家里主要说粤语和英语，我的孩子能不能上你们学校？

答：能上。但是，因为我们的教材是针对普通话家庭背景的学生编写的，所以粤语家庭背景的学生学习起来比较困难。就我校以往的经验看，成功者不到五分之一。建议您将孩子送入更为合适他们的学校。

问：除了中文以外，你们学校还有哪些才艺活动？

答：我们学校只开设中文课，没有其他才艺活动。

问：你们的教材有多媒体练习，孩子很喜欢。是否就可以不送孩子去中文学校，而让他在家自学？

答：我们还是建议你送孩子到中文学校，由此孩子可以得到更多的支持。据我们的经验，在国外自学中文成功的青少年比例非常之低。

问：我们家里主要说粤语和英语，这套教材适合不适合我的孩子？

答：这套教材是以普通话为家庭语言环境的少年儿童为主要对象而编写的。如果你希望孩子学习粤语，它显然是不合适的。如果以此作为学习普通话的教材，也不是最合适，因为它是教文字为主，而不是教语言为主。如果你暂时找不到更合适的教材，建议你考虑放慢学习进度。

问：你们的教材适合不适合课后辅导班(after school)采用？

答：我们的教材是针对周末中文学校学生的具体情况而编写的，课后辅导班的一些具体情况，当初并没有考虑在内。现在也有一些课后辅导班使用这套教材，教学时进行一定的调整，反映也很好。



怎样知道这套教材会不会符合我对孩子中文学习的心愿？

如果你对以下问题答“是”，这套教材会符合你的心愿：

- 你是不是坚定地希望自己的孩子中文“学有所成”？
- 你是不是觉得孩子的中文听、说、读，比写更为重要？
- 你是不是对孩子“离开拼音不能读汉字”的学习结果很不满意？
- 你是不是看重孩子了解中国文化和历史？
- 你的孩子是不是已经在家里学会了简单的日常中文会话？

如果你对以下问题答“是”，这套教材将和你的要求不合：

- 你是不是觉得孩子只要去中文学校就行，中文学到多少无所谓？
- 你是不是觉得孩子只要在学中文就行，有没有兴趣无所谓？
- 你是不是可以容忍孩子“离开拼音不能读汉字”的学习结果？
- 你是不是要求孩子的中文必须“听、说、读、写”四会并进？

你的孩子是不是完全听不懂，也不会说中文？

责任编辑：何伟 (amy Cheng2@hotmail.com)